

**WAT ASS LASS**

Kalender **S. 2 - S. 9**
 Eat Your Feet Festival **p. 4**
 Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 10 - S. 19**
 The Avengers **S. 12**

CARTE BLANCHE

Les Archives nationales de Luxembourg 3/6 **S. 20**

EXPO

Ausstellungen **S. 22 - S. 27**
 Emergenc(e)(y) **S. 24**

WAT ASS LASS | 04.05. - 13.05.



Une grande dame du cinéma français vogue sur les planches du Grand Théâtre ces 4 et 5 mai : Juliette Binoche y jouera dans « Mademoiselle Julie », le chef d'oeuvre d'August Strindberg.

FR, 4.5.**KONFERENZ****Beauty is the Promise of Happiness?**

Lecture by Daniel S. Hamermesh,
 University of Luxembourg,
 Campus Limpertsberg, room BS 1.04,
 Luxembourg, 16h30.

Bioéthique et humanisme,

conférence-débat par Prof. Charles
 Susanne, modérateur des débats
 sera Prof. Jeanine-Anne Stiennon,
 Tramsschapp, Luxembourg, 19h.
 Voir Regards p. 6

MUSEK

Suarez, ancien palais de justice,
 Arlon (B), 12h30.

Sneaky Pete, Brasserie Le Neumünster
 (Centre culturel de rencontre Abbaye
 de Neumünster), Luxembourg, 18h.
 Tél. 26 20 52 981.

Das Dschungelbuch, Musical nach
 Rudyard Kipling, mit der Geoghelli-
 Truppe, Festsaal des LGE, Esch, 19h30.
 Tél. 55 62 85-1.

Schaafa Sämpf, Vortrag und
 Festkonzert mit der schönsten
 Boygroup des Saarlandes, Alte
 Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30.
 Tél. 0049 681 30 92-0.

Orchestre national de Lorraine,
 sous la direction de Jacques Mercier,
 oeuvres de van Beethoven, Sarasate,
 Mac Millan et Tchaïkovsky, Arsenal,
 Grande Salle, Metz (F), 20h.
 Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Westdeutsche Sinfonia, unter der
 Leitung von Dirk Joeres, Werke von
 Mendelssohn, Hummel und Bizet,
 Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker,
 Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Eric Durrer & Friends, Brasserie
 L'Inouï, Redange, 20h.
 Tél. 26 62 02 31.

Récital de piano, par Michael Lao Cu,
 oeuvres de Custodio, Rachmaninov,
 Buencamino, Chabrier, Debussy,
 Espino, Ginastera, Tapales, Bartok,
 Abelardo, Chopin, Rodis, Ravel,
 Santos, Gottschalk et Santiago,
 Philharmonie, Salle de musique de
 chambre, Luxembourg, 20h.
 Tél. 26 32 26 32.

Luxembourg Jazz Orchestra feat.
Philip Catherine, Centre culturel
 Syrkus, Roodt-Syr, 20h. Tél. 77 01 96.
 Dans le cadre de « Musek am
 Syrdall ».

Kolombo + Comuphonic + Fusty
Delights + Marie Madeleine + Ralitt,
 ancien palais de justice, Arlon (B),
 20h.

WAT ASS LASS | 04.05. - 13.05.

Uriah Heep & Nazareth,
Westpfalzhalle, *Zweibrücken (D)*, 20h.
www.kultopolis.com

Autour de Lou Koster, par Isabelle Poulénard (soprano) et Jessica Chan (piano), oeuvres de Koster, Buchholtz et Vreuls, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 20 52-444.

A deux fleustes esgales, par Valérie Balssa et Jean-Pierre Pinet (flûtes traversières baroques) oeuvres de Lully, Rameau, Couperin, Telemann, Bach et autres, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 20h.

Trio Brady Winterstein + Géry Delpierre, Hôtel de ville, Salle des mariages, *Arlon (B)*, 20h30.

Thriller Live, Rockhal, *Esch*, 21h.

Mr Lif + Edan + Paten Locke + Willie Evans, Jr., Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h.
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Mutiny on the Bounty, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

David Bartholome, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Eine Sommernacht, Stück von David Greig, Gastspiel des Stadtheaters Ingolstadt, Cube 521, *Marnach*, 20h.
Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Mademoiselle Julie, d'August Strindberg, avec Juliette Binoche, Nicolas Bouchaud et Bénédicte Cerutti, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

10 Jahre Donlon Dance Company, Galavorstellung, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

De Plaffong huet eng Bascht, vum Jemp Schuster, mat Monique Reuter an Pierre Bodry, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Maestros, par la Cie Rafael Campallo, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 20h.
Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 7e Flamenco Festival.

Thatcher, Stück von Markus Bauer, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Crise de foi, one-woman-show avec Sophie Aram, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30.
Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Soirée nationale de cirque variété, par les élèves de l'école de cirque Zaltimbanq', sous chapiteau, rue Léon Hengen, *Luxembourg*, 19h.
Tél. 691 81 91 11.

SA, 5.5.

JUNIOR

Drumblebee, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 11h + 15h.
Tél. 26 32 26 32. AUSVERKAUFT!

Le grand saut, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h.
Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

MUSEK

Peter Grimes, Oper von Benjamin Britten, Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Die Eroberung von Mexico, Musiktheater von Wolfgang Rihm, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Das Dschungelbuch, Musical nach Rudyard Kipling, mit der Geoghelli-Truppe, Festsaal des LGE, *Esch*, 19h30.
Tél. 55 62 85-1.

Toine Thys French Quartet, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h.
Tél. 26 62 02 31.

Tremplin Zikametz 2012, avec Cold Gravity, Eddy Kasier and the Black Days, Dorcel et Hoboken Division, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Station 17 + Providence Band, Espace Beau-Site, *Arlon (B)*, 20h.

Eat Your Feet-Festival, Public Bar, Café The Before, Daddy's Pub et Café du Centre, *Dudelange*, 20h.
Voir article p. 4

Michel Mainil Quartet, jazz, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30.
Tél. 0032 63 24 58 50.

The Experimental Tropic Blues Band + Reverend Beatman + Sutja Gutierrez + The K, ancien palais de justice, *Arlon (B)*, 20h30.

Groundation, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Black Thunder Ladies, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.
www.spiritof66.be

AU + Com Truise, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

Little Roman & The Dirty Cats, Rockabilly, Ferme Madelonne, *Sterpigny (B)*, 21h.
Tél. 0032 80 51 77 69.

Aber das Leben lebt, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

THEATER

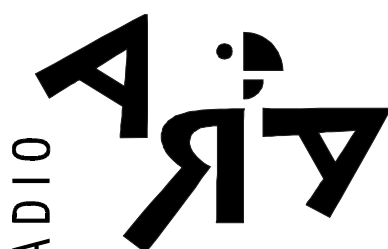
5 o'clock dances, Conservatoire, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Villa Dolorosa. Drei misstratene Geburtstage, von Rebekka Kricheldorf, frei nach Tschekows „Drei Schwestern“, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Mademoiselle Julie, d'August Strindberg, avec Juliette Binoche, Nicolas Bouchaud et Bénédicte Cerutti, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

De Plaffong huet eng Bascht, vum Jemp Schuster, mat Monique Reuter an Pierre Bodry, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Pour les amateurs de jazz, il n'y a plus besoin d'introduire la légende que représente Philipp Catherine. Et pour les autres c'est l'occasion de découvrir ce maestro de la guitare, le 4 mai au centre culturel Syrkus avec le Luxembourg Jazz Orchestra.



103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Dönschden
08.05.2012
15:00 - 16:00

Too many birds

2 many birds probéiert déi aktuellsten Alben aus der internationaler Folk an Singer-Songwriting Zeen virzestellen. Ouni d'Sach stilistesch ze vill enk ze gesinn proposéiert d'Sendung eng brandaktuell Selektioun vun Stecker déi vun Country bis Indie iwwert méi elektronesch an experimentell Téin ginn. Lauschtert eran all 2en Dönschden am Mount vun 3 bis 4 an op podcast.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 04.05. - 13.05.



Trop rapides pour l'oeil du photographe : The Carps'.

Der kalte Kuss von warmem Bier, Stück von Dirk Laucke, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Malediva, Comedy, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Yo, conmigo misma, par la Cie La Lupi, Kulturfabrik, Grande Salle, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 7e Flamenco Festival.

No Way Veronica ou Nos gars ont la pêche, comédie d'Armando Llamas, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

KONTERBONT

Stands d'information et démonstrations, place d'Armes et Zone piétonne, Luxembourg, 10h - 18h. Dans le cadre de la 1ère semaine de sensibilisation aux besoins spécifiques.

Protestmarsch zum Europäischen Tag der Menschen mit Behinderung, Treffpunkt Gëlle Fra (place de la Constitution), Luxembourg, 14h. Im Rahmen der 1. Sensibilisierungswoche über spezifische Bedürfnisse. Siehe Regards S. 8 + S. 11

Un marais transfrontalier, visite guidée de la réserve naturelle transfrontalière du Marais de Grendel, rendez-vous au Parking de l'église, Colpach-Bas, 14h - 16h. Tél. 29 04 04 31-1.

L'usine de Steinfort et son histoire, rendez-vous au Centre nature Mirador (1, rue Collart), Steinfort, 14h. Tél. 26 39 34 08.

Real Democracy, manifestation, place d'Armes, Luxembourg, 14h.

Gudd Rees - Bon Voyage, par les élèves de l'école de cirque Zaltimbanq', sous chapiteau, rue Léon Hengen, Luxembourg, 15h + 19h. Tél. 691 81 91 11.

SO, 6.5.

JUNIOR

Le grand saut, Carré Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

Pippi auf den 7 Meerren, Trifolion, Echternach, 15h. Tel. 47 08 95-1.

FESTIVAL

Laves tes pieds... avant de les manger

Luc Caregari

Comme chaque année, le « Eat Your Feet Festival » démontre à nouveau qu'on n'a pas forcément besoin de grandes institutions et de sponsors pour organiser un bon festival.

Juste autour de Pâques, ils ont commencé à apparaître dans les jungles urbaines de la capitale et des communes du Sud : les stickers de propagande pour le « Eat Your Feet Festival » 2012. Irrévérrencieux comme d'habitude, les organisateurs, la toujours jeune association Backfisch, a choisi pour cette édition de faire dans le religieux. Ainsi, certaines images font référence à Jésus lavant les pieds de ses apôtres juste avant de faire son petit tour sur Golgotha. Même si aucune réaction outrée des communautés croyantes n'a été perceptible jusqu'ici, on peut parier que cette année aussi, la stratégie du « guérilla marketing » porte ses fruits et que les rues et les cafés du centre de Dudelange seront bien remplies ce samedi.

Ayant fait le choix - peut-être aussi faute de grande salle - de décentraliser le festival sur quatre cafés de la troisième commune du pays, les organisateurs ont l'avantage de pouvoir offrir un style de musique par café : du rock, du hip-hop et electro, du jazz et du métal. Point de vue programma-

tion, cette année sera couronnée par une petite première : un CD-Release que les amateurs de rock luxembourgeois attendaient depuis longtemps. En effet, le samedi soir au Public Bar sera l'occasion pour The Carps' de présenter leur nouveau disque qui revient au nom sympathique de « Gaïa ». Mais attention, on est pourtant loin de sons new age et méditatifs avec ce trio originaire de Tétange et emmené par les frères Belardi qui ont déjà démontré leurs capacités dans beaucoup d'autres formations luxembourgeoises à succès comme Chief Mart's ou Traumkapitän, pour n'en nommer que deux. Les chansons des « carpes » témoignent surtout d'une grande virtuosité instrumentale qui s'étale sur de nombreux styles entre rock psychédélique, hard rock et post-rock. Et le tout servi avec une prestance énergétique à vous défoncer les tympans une fois pour toutes. Enfin, les habitués du festival savent à quoi s'attendre, vu que ce n'est pas la première fois que The Carps' font vibrer les caveaux dudelangeois.

Un autre groupe intéressant dans cette catégorie sera Nogo Stunts, des éternels revenants du grunge qui se présenteront avec un line-up renforcé, avec les newcomers de The Fitness, Xinxnix et de Ciresius. Dans

la catégorie hip-hop, les bien connus De Lääb - qui jadis firent leurs premiers pas au « Eat Your Feet Festival » - et Z-Town Massive peuvent compter sur un public acquis à leur cause dans le café The Before.

Les aficionados de métal ne seront pas en manque non plus, à condition qu'ils trouvent le chemin du Daddy's Pub où An Apple a Day, Lost in Pain et Cosmogon leur feront tourner les têtes. Et finalement, pour les plus vieux semestres et celles et ceux qui veulent se faire une soirée plus tranquille, il y a le Café du Centre qui présentera pas moins de quatre groupes : TheWaves-BabeTheWaves, Fab-4-tett, Heavy Petrol and the Greyhounds et le Tom Heck Trio.

Alors, au lieu de rester à la maison pour penser à la crise, allez vous dépenser sans compter à Dudelange dans la bonne atmosphère, car n'oubliez jamais qu'en y allant, vous supportez la scène locale, qui même avec Rockhal, Atelier et compagnie aura toujours besoin de vous !

Ce samedi, 5 mai à Dudelange.

WAT ASS LASS | 04.05. - 13.05.

A la découverte des vergers de Manternach en compagnie de Pit, le hérisson curieux, rendez-vous à la Maison d'Accueil « A Wiewesch », Manternach, 15h - 17h.

MUSEK

7. Symphoniekonzert, Werke von van Beethoven und Bruckner, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Musique de chambre, oeuvres de Homilius, Hollos, et Hübler, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Rudi Schaf Group, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Singing together for Europe, Centre d'information européen, Schengen, 14h30.

Scola Metensis, sous la direction de Maire-Reine Demollière, Saint-Pierre-aux-Nonnains, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Orchestre de Chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Haydn, Mozart et van Beethoven, Centre culturel Syrkus, Roodt-Syr, 17h. Tél. 77 01 96. Dans le cadre de « Musek am Syrdall ».

Akkordeonale 2012, mit Florinel Ionica, Florencia Amengual, Johannes Steiner, Sandy Brechin und Servais Haanen, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

The Rocky Horror Show, Musical von Richard O'Brien, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Friedensreich, ein Deutschlandabend, mit Katja Riemann und Arne Jansen, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Récital de piano, par Murray Perahia, oeuvres de van Beethoven, Schumann, Schubert et Chopin, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

Sic Alps + Dustin Wong + BRNS + Mount Stealth, ancien palais de justice, Arlon (B), 20h.

Skrillex, Rockhal, Club, Esch, 21h.

Amanda + Mind Games, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Theatercafé zu Don Giovanni, Foyer des Theaters, Trier (D), 11h15. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Carte blanche aux écoles de danse, Kulturfabrik, Grande Salle, Esch, 15h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 7e Flamenco Festival.

Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater, Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

10 Jahre Donlon Dance Company, eine Retrospektive, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Splendid Isolations + Echoes, par l'Ailey II Dance Company, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Schwester Ignatia kann alles erklären, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Konscht am Gronn, pont du Grund à la rue Münster, Luxembourg, 10h - 18h.

Free Your Stuff Day, the really, really free market, in front and in the barn of house nbr 22, rue Baltzing, Dudelange, 14h - 19h.

Manufaktur Dieudonné, geführte Besichtigung durch die Ausstellung, Spielkartenmuseum, Kulturhuf, Grevenmacher, 14h30 + 16h.

Déieren am Roudbaachdall, Trëppeltour, Rendez-vous op der Kräizung rue de Folschette-Alebiërg, Pratz, 14h30.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

MO, 7.5.

MUSEK

7. Symphoniekonzert, Werke von van Beethoven und Bruckner, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h.

Layla Zoe, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be



Le flamenco est de retour à la Kulturfabrik eschoise, notamment le 5 mai avec « Yo, conmigo misma » de la Cie Lupi.

THEATER

Au menu de l'actu, One Man Show avec Claude Frisoni, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 19h30. Tél. 26 20 52 981.

DI, 8.5.

JUNIOR

Oh Boy ! Par le Théâtre du Phare, Carré Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07.

KONFERENZ

Du bass gutt, wéi s du bass! Meng Persoun, mäi Kierper, mäin Ausgesinn, Elterenowend mat der Ruth Marchewka, Maison Relais Brill, Esch, 18h.

La littérature israélienne, par Kerenn Elkaïm, Bibliothèque Municipale (3, rue Genistre), Luxembourg, 18h30.

Die Mosel in der französischsprachigen Literatur, mit Prof. Frank Wilhelm, Centre Mosellan, Ehnen, 19h30.

MUSEK

The Rocky Horror Show, Musical von Richard O'Brien, Saarländisches

Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Camille, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Patricia Heidsieck, ses musiciens et leurs amis peintres et poètes, récital de piano, oeuvres de Bach, Schumann, Chopin, Schubert et Debussy, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h.

Schwenke y Nilo, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Dry the River, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

Ladysmith Black Mambazo, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre du Printemps musical.

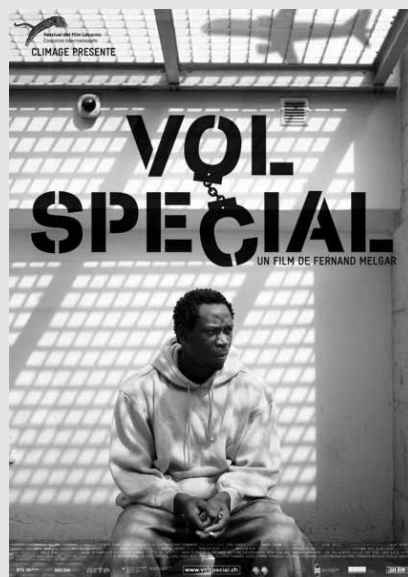
THEATER

Revue 2012, Theater, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

U5, nach dem Roman von Pol Sax, mit Luc Feit, Julia Malik und Germain Wagner, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

ERAUSGEPICKT



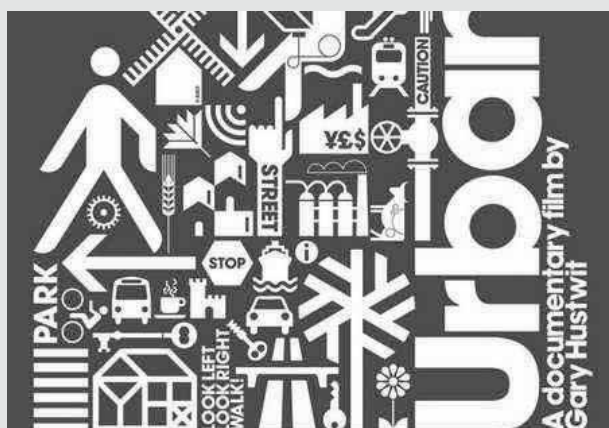
Vol spécial

Dans le cadre de la conférence internationale organisée par l'European Migration Network de uni. lu Migration « policies and family lives in transit » les 15 et 16 mai au Cercle Cité, l'Asti et EMN NCP invitent le **15 mai à 19h** au Ciné Utopia

à Luxembourg- Limpertsberg à **une séance spéciale du film de Fernand Melgar « Vol spécial »**. En Suisse, plus de 200.000 personnes vivent jour après jour la peur au ventre : à tout moment, ils risquent de se retrouver en prison sans avoir commis le moindre délit. Ils peuvent finir ligotés, menottés, bâillonnés et renvoyés chez eux de force par vol spécial. Ce pays où ils ont construit une nouvelle vie, fondé une famille, peut d'un jour à l'autre les bannir et les humilier. Pourquoi ? Pour la simple raison qu'ils sont des sans-papiers. Chaque année, des milliers d'hommes et de femmes se retrouvent dans l'un des 33 centres de détention administratives du pays, privés de liberté jusqu'à deux ans. Le cinéaste Fernand Melgar a choisi de s'immerger dans la prison de Frambois à Genève, capitale des droits de l'homme. L'entrée à la projection est libre, réservation au tél 22 46 11. A l'issue de la projection il y aura un débat avec entre autres Monsieur Nicolas Schmit, ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration suivi d'un verre de l'amitié offert par la Ville de Luxembourg.

Urbanized

Im Rahmen von Design City 2012 zeigt die Design Friends asbl den Dokumentarfilm „Urbanized“, **dritter Teil der Designfilm-Trilogie von Gary Hustwit**, nach den Erfolgen Helvetica (2007) und Objectified (2009). Über die Hälfte der Weltbevölkerung lebt heute bereits in Städten, bis 2050 werden schätzungsweise 75 Prozent Stadtbewohner sein. Während einige Standorte mit explosivem Wachstum konfrontiert sind, haben andere mit Abwanderung und Schrumpfung zu kämpfen. Diese Entwicklungen stellen Stadtplaner, Architekten sowie Entscheidungsträger in Politik und Wirtschaft vor immer neue Herausforderungen. Fragen nach Wohnraum,



Mobilität, öffentlichem Raum, Bürgerbeteiligungen, Ökonomie und Ökologie werden wichtige Eckpfeiler in der Diskussion über die Zukunft unserer Städte. Dabei ist Stadtgestaltung nicht die Aufgabe eines einzelnen Spezialisten oder Experten. Es sind eine Vielzahl an Beteiligten die in diesen Entwicklungsprozess eingreifen, darin inbegriffen der einfache Bürger, die einen immer stärkeren Einfluss auf die Verbesserung ihres Lebensumfelds haben. „Urbanized“ greift verschiedene Diskussionsstränge rund um die Thematik der Stadtgestaltung auf und zeigt eine große Bandbreite von „Urban Design“- Projekten aus der ganzen Welt. Dabei kommen namhafte Architekten, Planer und Entscheidungsträger zu Wort, darunter Sir Norman Foster, Rem Koolhaas, Oscar Niemeyer. **Der Film läuft in englischer Sprache am Donnerstag, dem 10. Mai um 19h30 in den Räumen von Carré Rotondes (1, rue de l'Acierie, Luxembourg). Einlass mit Umtrunk ist bereits ab 18h30.** Der Film ist Mitgliedern der Design Friends vorbehalten, der Eintritt ist für sie frei. Eine Design Friends-Mitgliedschaft kann vor Ort an der Abendkasse erworben werden.

Weitere Informationen zum Film und zu Design-Friends unter www.designfriends.lu



Die Familie im Garten - Gemüsebau mit Kindern

Dass Gemüse zu den gesündesten Lebensmitteln gehört und dass wir eigentlich viel zu wenig davon essen, spricht sich langsam herum.

Bei den meisten anderen Lebensmitteln wird uns maßhalten geboten, aber von Gemüse kann man kaum zu viel zu sich nehmen. Immer mehr Menschen machen sich nun aber Gedanken über Pestizidrückstände und Nitratbelastung und suchen nach Möglichkeiten ihr eigenes Gemüse anzubauen. Mit **drei über das Gartenjahr verteilten Veranstaltungen** richtet sich die Kursreihe „Die Familie im Garten“ besonders an junge Familien mit Kindern, die gerne eine kleine Parzelle kultivieren würden, bisher aber weder Zeit noch Platz dafür gefunden haben. In den **Praxiskursen** werden die Basistechniken vorgestellt und auch praktisch angewandt. Die TeilnehmerInnen lernen, wie sie mit relativ wenig Aufwand frisches Gemüse ernten können. Weitere Themen, die im Laufe der Veranstaltungen behandelt werden sollen: Kulturanleitungen zu einfach zu kultivierenden Gemüsearten, Gemüse- und Kräuternbau in Töpfen auf Balkon und Terrasse, Hochbeete und Miniaturgärten. Es ist ausdrücklich erwünscht, dass Eltern an diesen informellen Aktivitäten mit ihren Kindern (jeden Alters) teilnehmen und dass diese so spielerisch einen Bezug zu der Frage bekommen: „Wo kommt unsere Nahrung her?“ Die erste Veranstaltung findet **am Samstag, dem 12. Mai von 14 bis 17 Uhr im Garten der Services de l'Entraide in Troisvierges** statt. Organisiert wird der Kurs vom Naturpark Our zusammen mit den Services de l'Entraide und mit der Liga CTF. **Kursleiter sind Frank Adams, Berufs-Biogärtner und Lehrer des LTA und Luc Jacobs, Landwirtschaftsberater beim Naturpark Our.** Die Teilnahme ist kostenlos, Gartengeräte werden zur Verfügung gestellt. *Bitte* an eine dem Wetter *angepasste Kleidung* und einen kleinen Pausensnack denken! **Anmeldungen bitte bis zum 7. Mai.** Weitere Informationen gibt es beim Naturpark Our, 12, Parc, L-9836 Hosingen, Tel. 90 81 88-1 oder E-Mail luc.jacobs@naturpark-our.lu

WAT ASS LASS | 04.05. - 13.05.

KONTERBONT

Poésie en liberté, avec Carla Lucarelli, Nathalie Ronvaux et Lambert Schlechter, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer, 19h30*. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

MI, 9.5.

JUNIOR

Conte & Soul, spectacle en famille, Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz (F), 15h*. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

KONFERENZ

L'intégration : confiance, capital social, stéréotypes et frontaliers, avec Michel Legrand et Frédéric Mertz, ASTI (10, rue Auguste Laval), *Luxembourg, 12h15*. Retransmission sur internet : www.asti.lu

Informationsversammlungen für BürgerInnen der Stadt Luxemburg, über Projektentwicklungen sowie geleistete und geplante Aktivitäten, Halle Victor Hugo, *Luxembourg, 19h*.

Histoire du jazz, par Félix W. Sportis, Auditorium Wendel du Centre Pompidou, *Metz (F), 19h*. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Die städtische Landschaft im 21. Jahrhundert, mit Peter Latz, bâtiment « massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval, 19h30*.

L'Europe à la croisée des chemins, par François Denord et Antoine Schwartz, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 19h30*. Org.: Attac Luxembourg et les Amis du Monde diplomatique.

MUSEK

Romeo und Julia (I Capuleti e i Montecchi), Oper von Vincenzo Bellini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30*. Tél. 0049 681 30 92-0.

Schwenke y Nilo, Brasserie L'Inoui, *Redange, 20h*. Tél. 26 62 02 31.

Gewandhausorchester Leipzig, unter der Leitung von Riccardo Chailly, oeuvres de Ravel et Mahler, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg, 20h*. Tél. 26 32 26 32.

Niu Trio, Kulturhaus, *Niederanven, 20h*. Tél. 26 34 73-1. REPORTÉ au 5.12 !

WAT ASS LASS | 04.05. - 13.05.

Hamilton Loomis, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

My Best Friend, Rockhalcafé, Esch, 21h.

THEATER

Revue 2012, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

PARTY/BAL

Scène 93, after musical, Arsenal, hall de l'Esplanade, Metz (F), 21h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

KONTERBONT

Avec qui Noé riait, soirée slow food du quinoa et du riz, Carré Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 62 20 07.

I Have, You Don't, interaktive Zeichenperformance von Klaus Maßem zu Reiner Breuers Kunstwerk „Die Kathedrale“, Ausstellungsraum der TUFA, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

93 la belle rebelle, projection du documentaire de Jean Pierre Thorn, Arsenal, salle du Gouverneur, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

Hans Neuenfels: Bastardbuch, Lesung, Foyer des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

DO, 10.5.

KONFERENZ

Außerschulische kommunikative Erfahrungswelten von Schülerinnen und Schülern - Zur sozialen Fundierung sprachlicher Praktiken, Vortrag von Dr. Miriam Morek, Maison de l'Europe (7, marché aux Herbes), Luxembourg

Competition and Operational Risk in Banking, by Professor Franco Fiordelisi, Luxembourg School of Finance, Modigliani Miller Auditorium (4, rue A. Borschette), Luxembourg, 13h. lsf-events@uni.lu

Quand le soleil crée des aurores, par Viviane Pierrard, Université du Luxembourg, auditoire B02, (6, rue Richard Coudenhove-Kalergi), Luxembourg, 17h30. metaxy@uni.lu

Raptime, Les Trinitaires, Metz (F), 19h. Tél. 0033 3 87 75 75 87. Dans le cadre du East Block Party.

MUSEK

Die Eroberung von Mexico, Musiktheater von Wolfgang Rihm, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The Nimmo Brothers, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 981.

Layla Zoe, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Zaz, Arena (Fort Worth-Platz 1), Trier (D), 20h.

St. Petersburg Philharmonic Orchestra, sous la direction de Yuri Temirkanov, oeuvres de Tchaïkovski et de Dvorak, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Time Bomb & Friends, en avant-programme: Gäiden & Yashi, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87. Dans le cadre du East Block Party.

Ill + Jolly, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Etta Scollo, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Musica Nuda, Maison de la Culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Epica, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Was den Künstlern die Biennale, ist den AkkordeonspielerInnen die „Akkordeonale“ - die Edition 2012 geht am 6. Mai in der Trierer Tufa über die Bühne mit: Florinel Ionica, Florencia Amengual, Johannes Steiner, Sandy Brechin und Servais Haanen.



Imelda May, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Revue 2012, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

New York, chorégraphie d'Eduard Lorck, par les La La La Human Steps, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

U5, nach dem Roman von Pol Sax, mit Luc Feit, Julia Malik und Germain Wagner, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

Bartsch, Kindermörder, Monolog von Oliver Reese, Landgericht, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

10-Minute Play Festival, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tel. 47 08 95-1.

No Way Veronica ou Nos gars ont la pêche, comédie d'Armando Llamas, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

A voir, de Jean-Paul Quéinnec, avec Prune Alexandre et Valérie Geoffrion, mise en scène par Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

KONTERBONT

Urbanized, projection du film de Gary Hustwit, Carré Rotondes, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 62 20 07. Voir *Erausgepickt p. 6*

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 3 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Mark Hummel with Little Charlie Baty

Im Vorprogramm: Crazy Mam' Astrid

Freitag, 11. Mai 2012 - 20.30 Uhr, im „Sang a Klang“, Luxemburg - Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.

Muedebëtzeg, Virstellung vum Roland Meyer sengem Buch, Café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tel. 26 87 45 32.

FR, 11.5.

KONFERENZ

Statistics and Challenges in the Transition from GDP to Well-Being, by Walter Radermacher, University of Luxembourg, Campus Limpertsberg, lecture hall BS 0.03, Luxembourg, 16h30. sustainability@uni.lu

Des femmes dans le hip-hop, rencontre avec Queen K., Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

MUSEK

Blue Drive, blues, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Das Dschungelbuch, Musical nach Rudyard Kipling, mit der Geoghelli-Truppe, Festsaal des LGE, Esch, 19h30. Tel. 55 62 85-1.

Layla Zoe, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Ensemble Resonanz, sous la direction d'Enno Poppe, oeuvres de Schneller et Poppe, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Konstantin Wecker & Band, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h.

Gush + The Band Apart, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

WAT ASS LASS | 04.05. - 13.05. / AVIS

L'opera in coro, chœurs célèbres d'opéras italiens, Casino 2000, *Mondorf*, 20h.

Mark Hummel with Little Charlie Baty, blues, en avant-programme Crazy Mam' Astrid, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30.
Org.: Blues Club Lëtzebuerg.
D'woxx verschenkt dräi Ticketen fir dëse Concert. Einfach uruffen vun e Méindeg un um 29 79 99-0.

Balkan Brass feat. Fanfare Ciocarlia and Boban Markovic Orchestra, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.
www.atelier.lu. Im Rahmen des Printemps musical.

Letz Zep, tribute to Led Zeppelin, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.
www.spiritof66.be

THEATER

Kampf des Negers und der Hunde, Stück von Bernard-Marie Koltès, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Der Gott des Gemetzels, von Yasmina Reza, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Revue 2012, Theater, *Esch*, 20h.
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

New York, chorégraphie d'Eduard Lorck, par les La La La Human Steps, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

U5, nach dem Roman von Pol Sax, mit Luc Feit, Julia Malik und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

Eine Sommernacht, Stück mit Musik von David Greig/Gordon McIntyre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Entre deux et Virgule flottante, avec les Cies Stylistik et Street Harmony, Arsenal, salle du Gouverneur, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

Cie La Serrana, flamenco, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 20h.
Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 7e Flamenco Festival.

10-Minute Play Festival, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

No Way Veronica ou Nos gars ont la pêche, comédie d'Armando Llamas, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 31 56 13.

A voir, de Jean-Paul Quéinnec, avec Prune Alexandre et Valérie Geoffrion, mise en scène par Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

PARTY/BAL

DJs set, Arsenal, hall de l'Esplanade, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

KONTERBONT

Krimi de Luxe, Kurzlesungen im Contre-la-montre-Modus, mit Josy Braun, Karsten Eichner, Monique Feltgen, Helmut Fiebig, Mario Fioretti, Christiane Geldmacher, Jhemp Hoscheit, Anita Kayser, Michael Kobler, Bernd Köstering, Susanne Kronenberg, Richard Lifka, Eva Lirot, Alexander Pfeiffer, Marco Schank, Hughes Schlueter, Jacques Steffen und Rita Wennmacher, Nationales Literaturzentrum, *Mersch*, 20h.

Poetry Slam Luxembourg, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h30. Tél. 26 34 73-1.

Exhaus Jubiläums Party, Music, Tanz, und vieles mehr, ExHaus, *Trier (D)*, 22h. Tél. 0049 651 2 51 91.

SA, 12.5.

MUSEK

Planète Mars, Arsenal, hall de l'Esplanade, *Metz (F)*, 19h + 21h30.
Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Das Dschungelbuch, Musical nach Rudyard Kipling, mit der Geoghelli-Truppe, Festsaal des LGE, *Esch*, 19h30.
Tél. 55 62 85-1.

Sergio Tordini et Tatta Spalla, Terrasse de la Brasserie Le Neumünster, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 20 52 981.

Layla Zoe, Brasserie L'Inoui, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Blechsaden, unter der Leitung von Bob Ross, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

Récital de violon et piano, par Sebastian See-Schierenberg et Julian Jacobson, oeuvres de de Falla, Piazzolla, Albéniz, Sarasate, Montsalvatge, Granados et Gershwin, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

Haut den Owend! Lëtzebuerger Owend mam Musekstheaterveräin Rhäifransch asbl, Café am Kulturhuf, *Grevenmacher*, 20h.

L'opera in coro, chœurs célèbres d'opéras italiens, église Saint-Martin, *Maizières-les-Metz*, 20h30.

Hugh Cornwell, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

J'ai tout compris mais faut qu'on m'explique, chorégraphie de Jean Degois, Arsenal, salle du Gouverneur, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
Dans le cadre du East Block Party.

Marc Chagall - La vie, Tanzstück von Sven Grützmacher, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

10 Jahre Donlon Dance Company, eine Retrospektive, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Revue 2012, Theater, *Esch*, 20h.
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Eine Sommernacht, Stück mit Musik von David Greig/Gordon McIntyre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Staub, von Marina Roth und Johannes Conen, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Appel de candidatures

L'Administration judiciaire se propose d'engager pour les besoins du Service Central d'Assistance Sociale (SCAS) :

des employé(e)s - assistant(e) (d'hygiène) social(e) à durée déterminée,

pour remplacer des agents de probation en congé de maternité resp. en congé parental.

Les candidat(e)s doivent remplir les conditions suivantes :

- être de **nationalité luxembourgeoise** ;
- être titulaires d'un **diplôme de fin d'études secondaires** luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent selon la réglementation luxembourgeoise en vigueur ;
- être titulaires d'un **diplôme d'assistant social ou d'assistant d'hygiène sociale** ;
- être détenteur du **diplôme d'Etat luxembourgeois d'assistant social** ;
- disposer de l'**autorisation d'exercer** la profession d'assistant social ou d'assistant d'hygiène sociale au Grand-Duché de Luxembourg (délivrée par le Ministère de la Santé) ;
- la connaissance des trois langues officielles est obligatoire ;
- une certaine aisance dans la rédaction de rapports en langue française est indispensable.

La demande de candidature manuscrite doit obligatoirement être accompagnée :

- du numéro matricule national complet de 11 chiffres ;
- d'un curriculum vitae détaillé ;
- d'une copie de la carte d'identité ;
- de copies des 3 diplômes requis et de l'autorisation d'exercer.

Les candidatures incomplètes ne seront pas prises en compte.

Les éventuelles épreuves préliminaires en vue du contrôle de la connaissance des 3 langues administratives (luxembourgeois, allemand et français) auront lieu devant le *comité d'évaluation des épreuves* préliminaires auprès de l'Institut National d'Administration Publique - INAP (uniquement pour les candidats qui présentent un certificat de fin d'études étranger).

Les personnes intéressées sont invitées à adresser leur demande **jusqu'au 15 mai 2012 au plus tard** au :
Parquet Général
Service Central d'Assistance Sociale
Galerie Kons
24-26, place de la Gare
L-1616 Luxembourg

Des renseignements supplémentaires pourront être demandés auprès de M. Patrick LOMBARDI au numéro de téléphone 475 821 612.

Communiqué par le Parquet Général du Grand-Duché de Luxembourg

WAT ASS LASS | 04.05. - 13.05.

Der kalte Kuss von warmem Bier, Stück von Dirk Laucke, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Racines et Reflet - Work in Progress, chorégraphies de Wanted Posse et Yann Abidi, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

Cie Leonor Leal, flamenco, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 7e Flamenco Festival.

10-Minute Play Festival, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

A voir, de Jean-Paul Quéinnec, avec Prune Alexandre et Valérie Geoffrion, mise en scène par Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

KONTERBONT

Journée porte ouverte, une courte visite et une séance de questions-réponses, locaux du Grand Orient de Luxembourg (23a, rue St-Ulric), *Luxembourg*, 10h - 12h + 15h - 17h. info@gol.lu
Voir Regards p. 6

1er Week-end de la brocante, tout le village, *Esch-sur-Sûre*, 10h - 17h.

Spazierweeër an der Gemeng Kielen: d'Heedchen zu Meespelt, Trèppeltour, Rendez-vous Kapell (rue d'Ansembourg), *Meespelt*, 15h.

Hip Hop stories, projection du documentaire de Queen K., Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

SO, 13.5.

JUNIOR

Die goldene Gans, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07.

Geschichten a Märecher vun den Indianer aus Nordamerika, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 08 95-1.

Der gestiefelte Kater, musikalisches Märchen nach den Gebrüder Grimm, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 12h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.



Musique à poil - mais pas les musicien-ne-s... « Musica Nuda », le 10 mai à la Maison de la Culture d'Arlon.

Tongestalten, Objekttheater, mit dem Helios Theater, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 16h. Tel. 26 32 43-1.

MUSEK

8. Kammerkonzert, Werke von Beethoven und Schubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Jeff Herr, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Luxembourg Art Trio, oeuvres de Duvernoy, Koechlin et Brahms, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h. Tél. 77 01 96. Dans le cadre de « Musek am Syrdall ».

Die Eroberung von Mexico, Musiktheater von Wolfgang Rihm, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

THEATER

Kokoro, Matinée zum Schauspiel von Nino Haratischwili, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Battle of the Year 2012, qualifications Est, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

A voir, de Jean-Paul Quéinnec, avec Prune Alexandre et Valérie Geoffrion, mise en scène par Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Eine Sommernacht, Stück mit Musik von David Greig/Gordon McIntyre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

La vallée de la Mamer en vélo, balade cycliste de +- 20 km en majeure partie par pistes cyclables, chemins vicinaux et forestiers (vélos de course exclus), départ au Château, *Mamer*, 9h30 - 12h.

Bourse aux disques, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 10h - 18h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

1er Week-end de la brocante, tout le village, *Esch-sur-Sûre*, 10h - 17h.

The Armed Man, projection du film produit par Hefin Owen, animation musicale par le chœur de garçons Pueri Cantores, le chœur de chambre du Conservatoire, l'Ensemble vocal de l'Académie de musique de Dinant, Orchestre de chambre du Conservatoire, Conservatoire, *Luxembourg*, 10h30 + 16h. Tél. 47 08 95-1.

Theaterführung, ein Blick hinter die Kulissen, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Anmeldung: Tel. 0049 681 30 92-0.

Journée Vélo, la route entre Clervaux et Weiswampach sera fermée à toute circulation motorisée et le parcours de 11 km sera exclusivement réservé aux cyclotouristes, aux coureurs, aux marcheurs etc, rendez-vous à la Gare, *Clervaux*, 11h - 19h.

Manufaktur Dieudonné, guidée Besichtigung durch die Ausstellung, Spielkartenmuseum, Kulturhuf, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, guidée Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuf), *Grevenmacher*, 15h15 + 16h45. Tel. 26 74 64-1.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Das Scheißeleben meines Vaters, das Scheißeleben meiner Mutter und meine eigene Scheißjugend, Andreas Altmann liest aus seinem Bestseller, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.